CABECERA

YACIMIENTO: Tarragona (Tarragona)
MUNICIPIO: Tarragona
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3310; ICERV 277; CLE 699; ICVR II 1, p. 294 n. 3; RIT 938; IHC Suppl. 413; IHV 699; ILCV 1090; CIL II2/14, 2086;
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 13
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Te Ioanne(m) Tarraco coluit mirificu(m) vatem / tuosq(ue) in hoc loco in pace co(n)didit artus / in te libra mor(u)m in te modestia tenuit regnum / nitens eloquio mitissimus pollebas in corde / gerens curam pauper(um) pietate pr(a)editus ampla / s(an)c(tu)s namq(ue) vita fide magnigicentlt;igt;us ipse / [ap]paruisti cunctis pergens ad pr(a)emia Xri(sti) / tuum nempe nomen tuamq(ue) dulcissima(m) mente(m) / laudabunt posteri nu(m)quam abolenda p(er) (a)evu(m) / merita pr(a)econiis adtollunt facta p(er) s(ae)c(u)lis / denis (a)equo libramlt;ine minuangt;tibus lustris / rector doctor(que) pr(a)efuisti monacis et populis / octiens denos vita p(er)agens feliciter annos

Lectura dada por RIT 938.

APARATO CRÍTICO:

Denis aequo libram *lt*
ine minuan-?
*mean*gt
tibus, Denis equam libram [tenens r]emeantibus (I H C 412)

TRADUCCIÓN:
A ti, Juan, te veneró Tarragona por ser un prodigioso obispo y en este lugar enterró tus miembros en paz. En ti el equilibrio moral, en ti la modestia tuvo su reino; brillante por tu elocuencia, tenías un humanísimo poder en tu corazón; preocupado por los pobres, dotado de gran piedad. Santo, pues, por tu vida, aun más noble por tu fe tú mismo te mostraste a todos firme en tu camino hacia el premio de Cristo. Sin duda, tanto tu nombre como tu espíritu dulcísimo alabarán los tiempos venideros; nunca se han de borrar tus méritos con el paso del tiempo, tus actos te alzan entre elogios a través de los siglos. Con justa equidad, en el trascurso de diez lustros gobernaste a los monjes y al pueblo como guía y maestro, recorriendo felizmente en tu vida ocho veces diez años.

Traducción dada por Carande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín (2006, 9-11).
COMENTARIO:
El obispo Juan de Tarragona es uno de los mejor documentados, dado que presidió el Concilio de Tarraco de 516 y el de Gerona de 517. Este prelado vivió durante el proceso de caída del Imperio Romano de Occidente y la creación del Reino Visigodo de Tolosa. Los concilios que convocó tuvieron un espíritu reformador y litúrgico, haciendo especial referencia el primero a la vida de los monjes y clérigos. En el año 517 Juan de Tarragona fue a Roma para entrevistarse con el Papa Hormisdas, aunque no llegó a destino, pero sí su enviado Casiano, que regreso a Tarraco con el permiso para que los clérigos griegos fueran admitidos en la P. Ibérica, y el nombramiento de Juan como Vicario Pontificado en Hispania.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Carande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín (2006, 9-11)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Versos acentuales derivados del hexámetro dactílico
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Se trata de una inscripción métrica transmitida tan solo a través de un manuscrito, el París, Bibliothèque Nationale, lat. 8093, f. 16r, que es atribuida por toda la bibliografía a Tarragona porque conmemora al obispo de la ciudad, Juan, antecesor de Sergio. No conservamos nada del material de la inscripción.

Métricamente, estamos ante trece versos acentuales derivados del hexámetro dactílico, que fluctúan entre los cinco acentos (vv. 2 y 9) y los siete acentos (vv. 1, 5, 12, por ejemplo).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La inscripción está desaparecida, no se conserva ningún resto de ella, y sólo tenemos noticia de su existencia por un manuscrito conservado en París (Bibliothèque Nationale, lat. 80936, f. 16r).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: Entre los años 535-540 (siglo VI).
CRIT. DAT.: Si podemos hacer caso de los datos cronológicos que nos proporcionan los concilios que presidió Juan, en relación con los que que presidió el obispo Sergio y junto a los datos cronológicos que nos da el propio epitafio, tendremos que concluir que el original de la inscripción, que dio lugar al nacimiento de la tradición manuscrita que desemboca en este ms., puede ser fechado hacia 535-540, época en la que Sergio ya es obispo y Juan, por tanto, ha tenido ya que haber fallecido.
CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción transmitida por manuscritos, especialmente en la Antología Hispana (ms. 8093 de la BNF).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3310; ICERV 277; CLE 699; ICVR II 1, p. 294 n. 3; RIT 938; IHC Suppl. 413; IHV 699; ILCV 1090; CIL II2/14, 2086; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 49 anexo. Pérez Martínez, Meritxell (2012) Tarraco en la Antigüedad Tardía. Cristianización y organización eclesiástica (siglos III a VIII), Tarragona; aquí pp. 219-220, 235-237 y 243. Cugusi, Paolo (Sblendorio Cugusi, M. Th., col.) (2012) "Carmina latina epigraphica hispanica: post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita (CLEHisp)", Faenza, pp. 101-102 nº 130, pp. 186-187. Fuentes Hinojo, Pablo (2008) "Patrocinio eclesiástico, rituales de poder e historia urbana en la Hispania Tardoantigua (siglos IV al VI)", en: La ecúmene romana: espacios de integración y exclusión (= Studia Historica. Historia Antigua 26), pp. 315-344, Salamanca; aquí p. 335. Carande Herrero, R. - Escolà Tuset, J. M. - Fernández Martínez, C. - Gómez Pallarès, J. - Martín Camacho, J. (2005) "Poesía epigráfica latina de transmisión manuscrita: ¿ficción o realidad?", en: Mittellateinische Biographie und Epigraphik. Biografía latina medieval y epigrafía, eds. W. Berschin, J. Gómez Pallarès, J. Martínez Gázquez, Heidelberg, pp. 1-45. Fernández Martínez, Concepción - Gómez Pallarès, Joan, Temptanda viast nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, Barcelona, pp. 1-39, aqui pp. 9-11. Gómez Pallarès, Joan (2002) Poesía epigráfica llatina als Països Catalans. Edició y comentari, Barcelona, pp. 161-165 nº T20. Amo, Mª Dolores. del (2001) "Obispos y eclesiásticos de Tàrraco desde los inicios del cristianismo a la invasión sarracena del 711 dC", Butlleti Arqueològic 23, pp. 259-280, Tarragona, aquí pp. 266-267. Marí, Marià (1989) Exposició cronològico-històrica dels noms i dels fets dels arquebisbes de Tarragona, traducció del llatí, anotació i edició a cura de Josep M. Escolà Tuset, Tarragona, 1989, pp. 38-41. Miró Vinaixa, Mònica (1996-1997) "Epigrafía métrica de transmissió exclusivament manuscrita: a propòsit de les inscripcions cristianes de Tarragona conservades en l'Anthologia Hispana", En: Annals de l'Institut d'Estudis Gironins 37 (Actes del Congrés d'homenatge al Dr. Pere de Palol/2. Hispània i Roma. D'August a Carlemany, Girona, 23, 24 i 25 de novembre de 1995), pp. 953-971; aquí pp. 960-961, 963-971. Muñoz García de Iturrospe, María Teresa (1996) "Sedulio y la tradicción epigráfica latina", En: En: De Roma al siglo XX. La cultura occidental ante el mundo latino. Actas del I Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos (Jarandilla de la Vera, 26-28 de enero de 1995), Coord. por Ana María Aldama Roy. vol. 1, pp. 383-390, Madrid, aquí p. 388. Gómez Pallarès, Joan (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Faventia 17/1, p. 82. Gil Fernández, Juan (1976) "Epigraphica", Cuadernos de Filología Clásica 11, Madrid, pp. 545-574; aquí p. 567. Vives, José (1937/40) "La necrópolis romano-cristiana de Tarragona", Analecta sacra tarraconensia: Revista de ciències historicoeclesiàstiques, nº 13, pp. 51-52. Fita, Fidel (1914) "La cristiandad baleárica hasta fines del siglo VI. Apuntes históricos", Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia 64, pp. 548-549. Fita, Fidel (1900) "Epigrafía cristiana de España." Nueva obra de Hübner. Epitafios de San Victoriano abad, Juan y

Sergio arzobispos de Tarragona, y Justiniano obispo de Valencia, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia 37, pp. 514-517. Morera i Llaurador, Emilio (1897) Tarragona cristiana. Historia del Arzobispado de Tarragona y del territorio de su provincia (Cataluña la nueva), tomo I, Tarragona, pp. 158-166. Lindsay, Wallace Martin (1897) Handbook of Latin inscriptions: illustrating the history of the language, Boston-Chicago, Allyn and Bacon, p. 124, nº LXXIX. Manuscrito "Anthologia Hispana". Bibliothèque Nationale de Paris, lat. 8093, f. 16.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES